



ඇමරිකානු තානාපති කාර්යාලය, කොළඹ

පරිවර්තක / අනුවාදක [කාන්තා/පුරුෂ]

කාන්තා සහ පුරුෂ දෙපාර්තමේන්තම මෙම තනතුර සඳහා අයදුම් කරනු ඇතැයි අපේක්ෂා කරමු.

ඇමරිකානු තානාපති කාර්යාලයේ පාලික, වර්ණය, ආගම, ලිංග භේදය, ජාතිකත්ව සම්භවය, වයස, ආබාධිතභාවය, දේශපාලන පක්ෂවාදීත්වය, විවාහක / අවිවාහක බව හෝ ලිංගිකත්ව අභිමතය සහ කරුණු නොසලකන අතර මානව විවිධත්ව ශ්‍රී ලංකාවේ සේවයේ සමාන අවස්ථා වෙනුවෙන් කටයුතු කරනු ලැබේ.

මෙම තනතුර දරන්නා විසින් ඉංග්‍රීසි සහ දෙමළ භාෂා අතර පරිවර්තනය සහ අර්ථ නිරූපණය සිදුකරනු ලැබේ. තාක්ෂණික සහ තාක්ෂණික නොවන ලිපි ලේඛන, නිල දේශන සහ ප්‍රවෘත්ති වාර්තා වල වෘත්තීය මට්ටමේ පරිවර්තක ලැබීම මෙන්ම රැස්වීම්, උත්සව ආර්ථික සහ විශේෂ අවස්ථාවන්හිදී වාර්තා වලදී විසඳා අනුවාදක සැපයීම අර්ථ නිරූපණය සිදු කරනු ලැබේ.

දැරණ කාලීන ව සතිකට පැය 40ක සේවා කාලයක් සහිත මෙම තනතුර සඳහා අවසර දෙනු ලැබේ. **127.373/-**

සම්පූර්ණ කළ යුතු සුදුසුකම්:

- අධ්‍යාපනය - සමාජ විද්‍යාව හෝ වාච විද්‍යාව / පරිවර්තනය පිළිබඳ විශ්ව විද්‍යාල උපාධියක් සම්පූර්ණ කර තිබිය යුතුය. එසේම සහතිකලාභී වෘත්තීය මට්ටමේ පරිවර්තකයෙකු විය යුතුය.
- පුරවල් රැකියා පළපුරුද්ද - ලිඛිත පරිවර්තනය සහ විසඳා සපිරී අනුවාදක / අර්ථ නිරූපණය (කථන) ඉදිරිපත් කිරීම පිළිබඳ දෙවසරක පළපුරුද්ද තිබිය යුතුය.
- භාෂා ප්‍රවීණතාවය - V වන මට්ටමේ (වෘත්තීය) ඉංග්‍රීසි භාෂාව කියවීම, ලිවීම සහ කථා කිරීමේ නිපුණතාවය අවශ්‍ය වේ. (මෙය පරීක්ෂා කරනු ලැබේ). එසේම V වන මට්ටමේ (වෘත්තීය) දෙමළ භාෂාව කියවීම, ලිවීම සහ කථා කිරීමේ නිපුණතාවය අවශ්‍ය වේ.
- රැකියා දැනුම - භාෂාව හා සම්බන්ධ ගැටළු වලදී විශ්ලාශනයක් දැක්විය යුතුය. හෙතෙම හා තානාපති සේවා වලට අදාළ ඉංග්‍රීසි සහ දෙමළ භාෂා පිළිබඳ මනා දැනුමක් තිබිය යුතුය. නිරවද්‍ය පරිවර්තන උදෙසා, ශ්‍රී ලංකාවේ විදේශ කටයුතු, දේශපාලන, ආර්ථික, සංස්කෘතික, යුධ සහ වාණිජ කටයුතු වලදී භාවිතා කරන ලිපි හුවමාරු ආකෘති සහ ඒවා විශේෂිත වූ වාච මාලාවන් පිළිබඳ මනා දැනුමක් තිබිය යුතුය.
- නිපුණතා සහ හැකියාවන් - සංවේදී ප්‍රකාශන වල සිටිනු ඇරඹූ අර්ථයන් සහ භාවයන් පිළිබිඹු වන පරිදි පරිවර්තනය සහ අර්ථ දැක්වීමේ හැකියාව තිබිය යුතුය. විසඳා අනුවාදක සැපයීමේ / අර්ථ නිරූපණය කිරීමේ කුසලතාවය තිබීම වඩාත් උචිතය. මුල් ප්‍රකාශන වල වචනාර්ථ නිරවද්‍යව පිළිබිඹු වන ලෙස වාච ව්‍යවහාර සහ භාෂා විකෘතිය යොදාගැනීමේ හැකියාව තිබිය යුතුය පරිවර්තක සහ අනුවාදක / අර්ථ නිරූපණය කළහොත් සඳහා වූ විද්‍යුත් මෙවලම් හා පද්ධති භාවිතා කිරීමේ හැකියාව තිබිය යුතුය. මුලික මට්ටමේ පරිවර්තක මෙවලම් භාවිතා කිරීමේ දැනුම අවශ්‍ය වේ. එසේම දෙමළ භාෂාවෙන් නිරවද්‍යව සහ ඉක්මණින් ගනුදැරියයන කිරීමේ හැකියාව තිබිය යුතුය.

අවශ්‍ය ලේඛන :

මෙම තනතුර සඳහා අයදුම් කිරීමට, අයදුම්කරුවන් විසින් විද්‍යුත් අයදුම්පත සමඟ පහත ලේඛනවල විද්‍යුත් පිටපත් ඉදිරිපත් කළ යුතු ය. එසේ කිරීමට අපොහොසත් වන අයදුම්කරුවන් මෙම රැකියා අවස්ථාව සඳහා සුදුස්සන් නොවන බවට සලකනු ලැබේ.

- අදාළ අධ්‍යාපන සහතික (උපාධි සහතිකය සහ ශ්‍රේණි පිටපත)
- වෘත්තීය පරිවර්තක සහතිකය
- අදාළ සේවා / කාර්ය පළපුරුද්ද පිළිබඳ සහතික
- පුරවල් සහිතව සනාථ කිරීමේ ලියවිලි (ජාතික හැඳුනුම් පත / විදේශ ගමන් බලපත්‍රය සහ/හෝ වැඩ බලපත්‍ර)

හෝ

- අධ්‍යාපනය - ද්විතියික අධ්‍යාපනය (අ.පො.ස. උසස් පෙළ) සම්පූර්ණ කර තිබිය යුතු අතර විශ්ව විද්‍යාලයක හෝ උසස් අධ්‍යාපන ආයතනයක අවම වශයෙන් වසර දෙකක කාලයක් අධ්‍යාපන කටයුතු සිදුකර තිබිය යුතුය.
- පුරවල් රැකියා පළපුරුද්ද - ලිඛිත පරිවර්තනය සහ විසඳා සපිරී අනුවාදක / අර්ථ නිරූපණය (කථන) ඉදිරිපත් කිරීම පිළිබඳ සිව් වසරක පළපුරුද්ද තිබිය යුතුය.
- භාෂා ප්‍රවීණතාවය - V වන මට්ටමේ (වෘත්තීය) ඉංග්‍රීසි භාෂාව කියවීම, ලිවීම සහ කථා කිරීමේ නිපුණතාවය අවශ්‍ය වේ. (මෙය පරීක්ෂා කරනු ලැබේ). එසේම V වන මට්ටමේ (වෘත්තීය) දෙමළ භාෂාව කියවීම, ලිවීම සහ කථා කිරීමේ නිපුණතාවය අවශ්‍ය වේ.
- රැකියා දැනුම - භාෂාව හා සම්බන්ධ ගැටළු වලදී විශ්ලාශනයක් දැක්විය යුතුය. හෙතෙම හා තානාපති සේවා වලට අදාළ ඉංග්‍රීසි සහ දෙමළ භාෂා පිළිබඳ මනා දැනුමක් තිබිය යුතුය. නිරවද්‍ය පරිවර්තන උදෙසා, ශ්‍රී ලංකාවේ විදේශ කටයුතු, දේශපාලන, ආර්ථික, සංස්කෘතික, යුධ සහ වාණිජ කටයුතු වලදී භාවිතා කරන ලිපි හුවමාරු ආකෘති සහ ඒවා විශේෂිත වූ වාච මාලාවන් පිළිබඳ මනා දැනුමක් තිබිය යුතුය.
- නිපුණතා සහ හැකියාවන් - සංවේදී ප්‍රකාශන වල සිටිනු ඇරඹූ අර්ථයන් සහ භාවයන් පිළිබිඹු වන පරිදි පරිවර්තනය සහ අර්ථ දැක්වීමේ හැකියාව තිබිය යුතුය. විසඳා අනුවාදක සැපයීමේ / අර්ථ නිරූපණය කිරීමේ කුසලතාවය තිබීම වඩාත් උචිතය. මුල් ප්‍රකාශන වල වචනාර්ථ නිරවද්‍යව පිළිබිඹු වන ලෙස වාච ව්‍යවහාර සහ භාෂා විකෘතිය යොදාගැනීමේ හැකියාව තිබිය යුතුය පරිවර්තක සහ අනුවාදක / අර්ථ නිරූපණය කළහොත් සඳහා වූ විද්‍යුත් මෙවලම් හා පද්ධති භාවිතා කිරීමේ හැකියාව තිබිය යුතුය. මුලික මට්ටමේ පරිවර්තක මෙවලම් භාවිතා කිරීමේ දැනුම අවශ්‍ය වේ. එසේම දෙමළ භාෂාවෙන් නිරවද්‍යව සහ ඉක්මණින් ගනුදැරියයන කිරීමේ හැකියාව තිබිය යුතුය.

අවශ්‍ය ලේඛන :

මෙම තනතුර සඳහා අයදුම් කිරීමට, අයදුම්කරුවන් විසින් විද්‍යුත් අයදුම්පත සමඟ පහත ලේඛනවල විද්‍යුත් පිටපත් ඉදිරිපත් කළ යුතු ය. එසේ කිරීමට අපොහොසත් වන අයදුම්කරුවන් මෙම රැකියා අවස්ථාව සඳහා සුදුස්සන් නොවන බවට සලකනු ලැබේ.

- අදාළ අධ්‍යාපන සහතික (අ.පො.ස. උසස් පෙළ ප්‍රතිඵල පත්‍රිකාව සහ වසර දෙකක විශ්ව විද්‍යාල උසස් අධ්‍යාපනය සහතික කරන සහතිකපත හෝ ශ්‍රේණි පිටපත)
- අදාළ සේවා / කාර්ය පළපුරුද්ද පිළිබඳ සහතික
- පුරවල් සහිතව සනාථ කිරීමේ ලියවිලි (ජාතික හැඳුනුම් පත / විදේශ ගමන් බලපත්‍රය සහ/හෝ වැඩ බලපත්‍ර)

අයදුම් කරන ආකාරය :

ඔබගේ අයදුම්පත ඉලෙක්ට්‍රොනික බඳවා ගැනීමේ යෙදවුම් පද්ධතිය [ERA] හරහා ඉදිරිපත් කිරීම සඳහා කරුණාකර අපගේ වෙබ් අඩවිය වන <https://lk.usembassy.gov/embassy/jobs/> වෙත පිවිසෙන්න. ඔබ විසින් අදාළ අයදුම්පත් ඉදිරිපත් කිරීමට පෙර අපගේ වෙබ් අඩවියේ සඳහන් කර ඇති උපදෙස් පරික්ෂාකාරී ව කියවනු ඇතැයි අපේක්ෂා කෙරේ.

පැයවල් හෝ ඊමේල් මගින් වචනු ලබන අයදුම්පත් භාර ගනු නොලැබේ.

ඔබගේ අයදුම්පත 2020 දෙසැම්බර් 18 වන දින හෝ ඊට පෙර අප වෙත ලැබෙන්නට සලස්වන්න. තෝරාගනු ලබන අයදුම්කරුවන් පමණක් කැඳවන බව කාරුණිකව සලකන්න.